

zasebno so edno nastojuvanje da se urne ili barem oslabi romanskata ili balkanskata etimologija na daden zbor. Ako samo e možno, Crânjâlă saka na primer kaj južnoslovenskite zborovi obično doneseni vo Karpatite od Romanci da opstoi bez romanskoto i predpočitajki ja vazmožnosta na stari neporsredni vrski megu slovačkiot i slovenskiot ili srpskohrvatskiot jazik ili duri ungarskoto posredstvo (na pr. kaj zborot *košar*). No toj zaborava oti se raboti za termini na planiskoto stočarstvo (ovčarstvo) što i odgovaraat na edna izrazita i nezavisna od etničko-jazičkite granici celina: karpatskata stočarska kutura, pojava sosem očigledna za sekogo što prestajual na terenot. Pritoa poredbata na karpatskata a stočarska kultura i kulturata na balkanskite stočari istaknuva vakva sličnost meguniv, što veke od čisto etnološka gledna točka se čini mošne verojatno deka tuka se raboti za stari genetički vrski ovozmoženi od geografskite uslovi»¹.

La tendance à diminuer par n'importe quel moyen le volume et l'importance de l'élément roumain dans les parlers slaves occidentaux, manifestée par D. Crinjală dès 1938, prend dans ses derniers travaux² des aspects presque totalement négateurs.

L'influence roumaine dans les Carpathes Occidentales, considérée du point de vue historique, fait encore l'objet d'un autre ouvrage fondamental, celui du savant J. Macûrek³.

Au cours de ces dernières années, des études intéressantes ont paru, qui traitent du problème de la colonisation de la Moravie; on y souligne, l'apport réel, quantitatif et qualitatif, des pîtres roumains⁴. C'est dans ce même sens, que l'on doit encore citer l'ouvrage de A. Habovštiak⁵, bien que celui-ci n'admette toutefois pas que les roumanismes d'Orava (Slovaquie) constituent l'expression de contacts directs entre les Roumains et la population locale, ces éléments, selon lui, ayant été transportés sur le territoire de la Slovaquie par les pîtres ukrainiens.

Une contribution importante dans le domaine de l'étude des roumanismes dans le serbocroate est apportée, après Miclosich, par le romaniste croate Peter Skok dans une série de travaux parus de 1909 à 1956. En essence, ses recherches dans ce domaine ont conduit à une image d'ensemble de l'ancienneté, du poids, du caractère, de la géographie des mots d'origine roumaine dans la langue serbocroate.

Il convient de mentionner encore dans ce même domaine, les linguistes étrangers: C. Jireček, Henri Barić et son élève Ivan Popović, sans plus

¹ Zb. Goľab, *Genetički vrski megu karpatskata i balkanskata stočarska terminologija i ulogata na slovenskiot element vo ova podračje*, dans «Macedonski jazik» X, 1959, kn. 1—2, pp. 19—20.

² D. Krândžalov, *L'état actuel des études sur les influences roumaines dans «Les études balkaniques tchécoslovaques»* II, Universita Karlova, Prague, 1967, pp. 39—68.

³ J. Macûrek, *Valaši v západních Karpatech v XV—XVIII. století*, Ostrava, 1959.

⁴ A. Vašek, *Sur la méthodologie des recherches Carpathologiques linguistiques. À propos de l'ouvrage Valaši na Moravě de D. Krândžalov*, Rsl. XIV (1967), pp. 13—38 et son livre: *Jazykové vlivy karpatské salašnické kolonizace na Moravě*, Prague, 1967.

⁵ *Oravské nářečia*, Bratislava, 1965, p. 340.